

**REGIONE  
AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE**



**AUTONOME  
REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
REGIONE**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER  
REGION**

<p>Modifica e integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 15 del 1 ottobre 2024 concernente la "Determinazione dell'ammontare del contributo dovuto alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige dalle Società di Assicurazione che esercitano il ramo incendi nella Regione autonoma Trentino - Alto Adige".</p>	<p>Änderung und Ergänzung des Dekrets des Präsidenten der Region vom 1. Oktober 2024, Nr. 15 „Festlegung der Höhe des Beitrags, den die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu entrichten haben“</p>
<p>Euro 45.797,11.- cap. E03500.0030</p>	<p>45.797,11 Euro – Kap. E03500.0030</p>

**IL PRESIDENTE**

Visto l'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24, che fa obbligo alle Società di Assicurazione contro i rischi d'incendio, operanti nella Regione, di versare alla Cassa Regionale Antincendi un contributo pari alla misura stabilita dalle leggi dello Stato sui premi riscossi nell'anno precedente;

Aufgrund des Art. 32 des RG vom 20. August 1954, Nr. 24, laut dem die in der Region tätigen Brandversicherungsgesellschaften der regionalen Feuerwehrgasse einen Beitrag auf die im Vorjahr eingenommenen Prämien in der von den Staatsgesetzen festgelegten Höhe entrichten müssen;

Vista la Circolare del Ministero dell'Industria e del Commercio n. 112 del 16 gennaio 1956 la quale stabilisce che i premi soggetti a contributo sono determinati a calcolo, mediante l'applicazione ai premi complessivamente incassati in tutto il territorio dello Stato della percentuale dell'1,76%, mentre per quanto riguarda l'Istituto di assicurazione Trentino-Alto Adige il contributo si calcola in base ai premi effettivamente riscossi all'interno della Regione autonoma Trentino – Alto Adige;

Aufgrund des Rundschreibens des Ministeriums für Industrie und Handel vom 16. Jänner 1956, Nr. 112, laut dem die beitragspflichtigen Prämien folgendermaßen berechnet werden: Auf die im ganzen Staatsgebiet insgesamt eingenommenen Prämien wird ein Prozentsatz von 1,76 % angewandt; was hingegen das „Istituto di Assicurazione Trentino-Alto Adige“ anbelangt, wird der Beitrag aufgrund der im Gebiet der Autonomen Region Trentino-Südtirol effektiv eingenommenen Prämien berechnet;

Vista la successiva Circolare del Ministero dell'Industria e del Commercio n. 194 del 26 novembre 1963 con la quale sono stati

Aufgrund des darauf folgenden Rundschreibens des Ministeriums für Industrie und Handel vom 26. November 1963,

confermati i criteri di calcolo per il contributo dovuto alla Regione in base all'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24 sopra citata, e ciò anche se è venuto a cessare, per effetto delle disposizioni del comma 2 dell'art. 32 della legge 29 ottobre 1961, n. 1216, l'obbligo per le imprese assicuratrici di corrispondere il contributo antincendio allo Stato;

Visto il comma 3 dell'art. 32, della legge 29 ottobre 1961, n. 1216;

Dato atto che la misura del contributo dovuto alla Regione sui premi assicurativi, è pari al 5% della percentuale dell'1,76% prevista nella Circolare sopra citata n. 112/1956;

Rilevato che nelle assicurazioni cumulative di più rischi, la quota parte del premio da attribuirsi al ramo antincendi è, per le polizze globali autoveicoli del 10%, per le polizze per rischi dei proprietari di fabbricati e i rischi degli inquilini del 40% e per le polizze cumulative furti e incendi del 50%;

Visto altresì il provvedimento IVASS dell'Istituto per la vigilanza sulle assicurazioni private di interesse collettivo n. 124 del 22 novembre 2022 (in Gazzetta Ufficiale n. 281 del 1 dicembre 2022), che fissa l'aliquota del 4,26% per il calcolo degli oneri di gestione da dedursi dai premi assicurativi incassati nell'esercizio 2023 ai fini della determinazione dei contributi che gravano sui premi stessi;

Viste le note dell'Amministrazione regionale, inerenti la richiesta alle Società di Assicurazione del prospetto riepilogativo annuale dei premi riscossi durante l'esercizio 2023;

Nr. 194, mit dem die Kriterien für die Berechnung des der Region laut Art. 32 des oben genannten RG vom 20. August 1954, Nr. 24 zu entrichtenden Beitrags bestätigt wurden, auch wenn die Versicherungsgesellschaften aufgrund des Art. 32 Abs. 2 des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216 dem Staat den Beitrag für den Feuerwehrdienst nicht mehr entrichten müssen;

Aufgrund des Art. 32 Abs. 3 des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass der der Region geschuldete Beitrag auf die Versicherungsprämien 5 % des in obgenanntem Rundschreiben Nr. 112/1956 vorgesehenen Prozentsatzes von 1,76 % entspricht;

Nach Feststellung der Tatsache, dass bei Mehrgefahrenversicherungen der auf den Brandschutz entfallende Anteil für Kfz-Vollversicherungspolice 10 % der Prämie, für Police für Gebäudeeigentümer und Mieter 40 % der Prämie und für Sammelpolice für Diebstahl und Brandschäden 50 % der Prämie beträgt;

Aufgrund ferner der Maßnahme der Versicherungsaufsichtsbehörde IVASS vom 22. November 2022, Nr. 124 (veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 1. Dezember 2022, Nr. 281), mit der für die Berechnung der Verwaltungskosten, die zwecks Bestimmung der zu entrichtenden Beiträge von den im Haushaltsjahr 2023 eingenommenen Prämien abzuziehen sind, ein Prozentsatz von 4,26 % festgelegt wurde;

Nach Einsichtnahme in die Schreiben der Regionalverwaltung, mit denen die Versicherungsgesellschaften um Übermittlung der Jahresübersicht der im Haushaltsjahr 2023 eingenommenen Prämien ersucht wurden;

Visto il proprio decreto n. 15 del 1. ottobre 2024 con il quale è stato determinato l'ammontare del contributo dovuto alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige dalle Società di Assicurazione che esercitano il ramo incendi nella Regione autonoma Trentino - Alto Adige, riservandosi eventuali integrazioni del medesimo decreto qualora fossero pervenute ulteriori dichiarazioni di compagnie di assicurazioni, nonchè il proprio decreto n. 20 del 2 dicembre 2024 con il quale è stato integrato il suddetto contributo dovuto alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Preso atto che successivamente all'adozione dei provvedimenti sopra citati è pervenuta un'altra dichiarazione da parte di un'Impresa assicuratrice che assume i rischi del ramo incendio e opera nel territorio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Accertato, come risulta dall'elenco allegato che fa parte integrante del presente decreto, l'ammontare dei contributi a carico della ulteriore Società, calcolato nella misura del 5% dell'introito complessivo dei premi di assicurazione effettuato nell'anno 2023 al netto della detrazione del 4,26% per spese di gestione e limitatamente alla quota parte da attribuirsi, nel caso di assicurazioni cumulative di più rischi, al ramo incendi, e pari complessivamente ad € 45.797,11;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione";

Visto il regolamento di contabilità approvato con D.P.Reg. 12 febbraio 2020, n. 3;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 1. Oktober 2024, Nr. 15, mit dem die Höhe des Beitrags festgelegt wurde, den die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu entrichten haben, und zwar mit dem Vorbehalt eventueller Ergänzungen desselben Dekrets, falls weitere Erklärungen seitens Versicherungsgesellschaften eingehen sollten, sowie aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 2. Dezember 2024, Nr. 20, mit dem die Höhe des oben genannten Beitrags zugunsten der Autonomen Region Trentino-Südtirol ergänzt wurde;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass nach dem Erlass der oben genannten Maßnahmen eine weitere Erklärung seitens einer Versicherungsgesellschaft, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichert, eingegangen ist;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die Höhe der Beiträge zu Lasten letztgenannter Versicherungsgesellschaft, die 5 % der Gesamteinnahmen an Versicherungsprämien im Jahr 2023 abzüglich 4,26 % für Verwaltungskosten entspricht und sich im Falle von Mehrgefahrenversicherungen ausschließlich auf den für Brandschäden vorgesehenen Anteil bezieht, insgesamt 45.797,11 Euro beträgt, wie aus der beiliegenden Übersicht, die ergänzender Bestandteil dieses Dekrets ist, hervorgeht;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“;

Aufgrund der mit DPRReg. vom 12. Februar 2020, Nr. 3 genehmigten Buchhaltungsverordnung;

Ritenuto di riservarsi, qualora pervenissero ulteriori dichiarazioni di compagnie di assicurazioni, di procedere a una ulteriore integrazione del presente decreto;

Nach Dafürhalten, sich eine weitere Ergänzung dieses Dekrets vorzubehalten, sollten weitere Erklärungen seitens Versicherungsgesellschaften eingehen;

## d e c r e t a

## v e r f ü g t der Präsident:

1. E' determinato nella misura singolarmente indicata nell'allegato elenco, che fa parte integrante del presente decreto, il contributo regionale dovuto per i premi riscossi nel 2023 contro il rischio incendio alla Cassa Regionale Antincendi da una ulteriore Società di Assicurazione operante nella Regione per un importo di € 45.797,11 complessivo.

1. Der regionale Beitrag, den eine weitere in der Region tätige Versicherungsgesellschaft der regionalen Feuerwehrrkasse für die im Jahr 2023 eingenommenen Prämien zu entrichten hat, wird in der beiliegenden Übersicht, die ergänzender Bestandteil dieses Dekrets ist, in der neben der betreffenden Gesellschaft angegebenen Höhe (insgesamt 45.797,11 Euro) festgelegt.

2. La Società di Assicurazione provvederà al versamento del contributo, in unica soluzione entro il 30 maggio 2025, attraverso il sistema PAGOPA.

2. Die Versicherungsgesellschaft muss ihren Beitrag bis 30. Mai 2025 in einer einzigen Überweisung über das System „PAGOPA“ einzahlen.

La somma totale di € 45.797,11 sarà introitata sul capitolo E03500.0030 dello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario in corso.

Der Gesamtbetrag in Höhe von 45.797,11 Euro wird im Kap. E03500.0030 des Einnahmenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr vereinnahmt.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse ai sensi del D.Lgs. 2 luglio 2010, n. 104;

a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, im Sinne des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;

b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del D.P.R. 24.11.1971, n. 1199.

b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, binnen 120 Tagen im Sinne

des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199  
einzulegen ist.

**IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT**

**Arno Kompatscher**

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 GvD Nr. 39/1993).

## ELENCO

della Società di Assicurazione e della somma da versare da essa alla Regione Trentino-Alto Adige - ai sensi dell'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24, somma calcolata sui premi riscossi durante l'esercizio 2023.

## ÜBERSICHT

der Versicherungsgesellschaft und des von ihr im Sinne des Art. 32 des RG vom 20. August 1954, Nr. 24 an die Region Trentino-Südtirol zu entrichtenden Beitrags auf die im Haushaltsjahr 2023 eingenommenen Prämien

<b>SOCIETA' DI ASSICURAZIONE VERSICHERUNGSGESELLSCHAFT</b>	<b>SEDE SITZ</b>	<b>AMMONTARE DEL CONTRIBUTO IN EURO HÖHE DES BEITRAGS IN EURO</b>
HDI GLOBAL SE Rappresentanza generale per l'Italia – MILANO/MAILAND	AUSTRIA/ÖSTERREICH	45.797,11
	<b>TOTALE/INSGESAMT</b>	<b>45.797,11</b>

## **IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT**

**Arno Kompatscher**

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).